

## 1. ATSAUCES UZ ES TIESU JUDIKATŪRU

Dokumentu tulkojumos atsaucēs uz Tiesas judikatūras krājumu jeb *Recueil* (franču valodā) tiek izmantots Tiesā apstiprinātais standarts. Ja attiecīgais Tiesas nolēmums ir pasludināts pirms 2004. gada 1. maija, tiek izmantota šāda veida atsauce:

Tiesas 1995. gada 19. janvāra spriedums apvienotajās lietās no C-351/93 līdz C-353/93 *Van der Linde*, **Recueil**, I-85. lpp.

Ja attiecīgais Tiesas spriedums ir pasludināts pēc 2004. gada 1. maija, tiek izmantota šāda veida atsauce:

Tiesas 2004. gada 7. oktobra spriedums lietā C-153/01 Spānijas Karaliste/Komisija, **Krājums**, I-85. lpp.

Teikumā iesaistīta atsauce liekama iekavās, piemēram, Tiesas 2007. gada 18. jūlija spriedums lietā C-326/05 P *Industrias Químicas del Vallés*/Komisija (Krājums, I-6557. lpp., 21. un nākamie punkti).

Uzmanība jāpievērš tam, vai konkrētais spriedums ir pasludināts vienā vai vairākās lietās, jo latviešu valodā atšķirībā no citu valodu versijām gadījumā, ja spriedums attiecas uz apvienotajām lietām, tas tiek speciāli norādīts.

Ja atsauce uz spriedumu apvienotajās lietās atkārtojas, tad arī turpmāk jāatsaucas uz apvienotajām lietām, nevis uz lietu.

Skat. iepriekš minēto spriedumu **apvienotajās lietās** *Reisch* u.c.

Secinājumos zemsvītras piezīmēs *Recueil* ar lappusi un punktu jāliek iekavās.

Skat. it īpaši 2000. gada 30. novembra spriedumu lietā C-384/99 Komisija/Beļģija (*Recueil*, I-10633. lpp., 16. un 17. punkts un tajos minētā judikatūra).

<sup>1</sup> – Urteil vom 26. Oktober 2006, Pohl-Boskamp (C-317/05, Slg. 2006, I-10611, Randnr. 29).

<sup>1</sup> – 2006. gada 26. oktobra spriedums lietā C-317/05 *Pohl-Boskamp* (Krājums, I-10611. lpp., 29. punkts).

Ja secinājumos tiek veikta atsauce uz tajos jau konkrētā zemsvītras piezīmē minētu spriedumu, tad atsauce izskatās šādi:

arrêts Océano, précité (note 8), point 25, et Mostaza Claro, précité (note 3), point 25;

iepriekš 8. zemsvītras piezīmē minētais spriedums apvienotajās lietās *Océano*, 25. punkts, un iepriekš 3. zemsvītras piezīmē minētais spriedums lietā *Mostaza Claro*, 25. punkts.

<sup>1</sup> – Urteil Merck, Sharp & Dohme (oben in Fn. 36 angeführt, Randnr. 27).

<sup>1</sup> – Iepriekš 36. zemsvītras piezīmē minētais spriedums lietā *Merck, Sharp & Dohme*, 27. punkts.

<sup>1</sup> – Bereits oben in Fn. 12 angeführt, Randnrn. 20 und 21.

<sup>1</sup> – Iepriekš minēts 12. zemsvītras piezīmē, 20. un 21. punkts.

<sup>1</sup> – Vgl. Schlussanträge von Generalanwalt Tizzano vom 31. Mai 2001, Kommission/Österreich (oben in Fn. 40 angeführt), Nrn. 25 bis 27.

<sup>1</sup> – Skat. iepriekš 40. zemsvītras piezīmē minētos ģenerālvokāta Ticano 2001. gada 31. maija secinājumus, kas sniegti lietā *Komisija/Austrija*, 25.–27. punkts.

Atsaucei uz secinājumiem jāizskatās šādi, ja nolēmuma pasludināšanas datums iepriekš nav minēts:

ģenerālvokāta Tezauro secinājumi apvienotajās lietās C-46/93 un C-48/93  
*Brasserie du pêcheur* un *Factortame* (1996. gada 5. marta spriedums, *Recueil*, I-1029. lpp.).

Zemsvītras piezīmē atsauču uz spriedumiem u.tml. uzskaitījuma daļas, ja tās minētas ar iekavās ietvertu norādi uz lpp., punktu u.tml., atdalāmas nevis ar semikoliem, bet gan komatiem:

Arrêts du 10 janvier 2006, Cassa di Risparmio di Firenze e.a (C-222/04, Rec. p. I-289, point 107); du 23 mars 2006, *Enirisorse* (C-237/04, Rec. p. I-2843, point 28) et du 11 décembre 2007, *ETI* e.a. (C-280/06, non encore publié au Recueil, point 38);

2007. gada 11. decembra spriedums lietā C-280/06 *ETI* u.c. (Krājums, I-10893. lpp., 38. punkts), 2006. gada 23. marta spriedums lietā C-237/04 *Enirisorse* (Krājums, I-2843. lpp., 28. punkts), 2006. gada 10. janvāra spriedums lietā C-222/04 *Cassa di Risparmio di Firenze* u.c. (Krājums, I-289. lpp., 107. punkts).

Atsaucē uz civildienesta lietām, ja attiecīgais nolēmums ir pasludināts pirms 2004. gada 1. maija un ja oriģināltekstā lietots saīsinājums “RecFP”, tiek izmantota šāda veida atsauce (ar nedalāmo atstarpi):

Pirmās instances tiesas 2000. gada 21. novembra spriedums lietā T-214/99  
*Benítez/Komisija* (*Recueil FP*, I-A-257. un II-1169. lpp., 70. punkts).

Ja attiecīgais nolēmums ir pasludināts pēc 2004. gada 1. maija, tiek izmantota atsauce “Krājums-CDL” (ar nedalāmo defisi):

Pirmās instances tiesas 2006. gada 31. janvāra spriedums lietā T-293/03  
*Giulietti/Komisija* (Krājums-CDL, II-A-219. lpp.).

Ja Tiesas mājas lapā ir “non publié”, tad jāraksta “Krājumā nav publicēts”:

arrêt de la Cour du 14 juillet 2005, Commission/Allemagne, C-114/04, non publié au Recueil;

Tiesas 2005. gada 14. jūlija spriedums lietā C-114/04 Komisija/Vācija (Krājumā nav publicēts).

Kopsavilkumā atsaucē uz sprieduma punktiem, blakus esošos punktus atdala ar komatu vai “un”, nevis domuzīmi; pirms pēdējā punkta liek “un”, nevis komatu, proti:

(sal. ar 35. **un** 36. punktu un rezolutīvās daļas 2) punktu).

## 2. ATSAUCES UZ CILVĒKTIESĪBU TIESAS JUDIKATŪRU

Eiropas Cilvēktiesību tiesas 1996. gada 15. novembra spriedums lietā *Chahal pret* Apvienoto Karalisti, *Recueil des arrêts et décisions*, 1996-V, 131. punkts.

ECT 1994. gada 21. septembra spriedums lietā *Fayed pret* Apvienoto Karalisti, A sērija, Nr. 294-B.